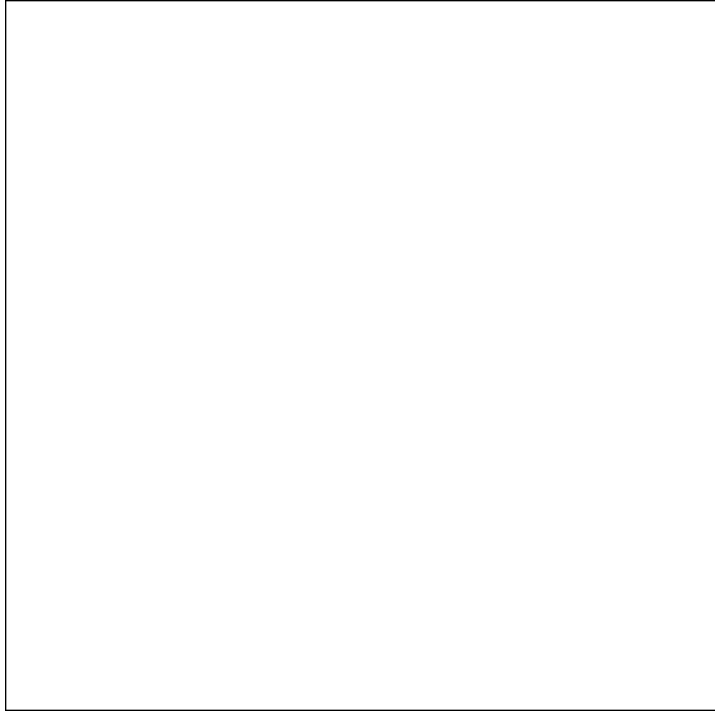




(uten bilder)

Tessa Welch ✎
Wiehan de Jager 🗣️
Maouia Haj Mabrouk 📖
arabisk / bokmål 🗣️
3 nivå 3



Nozibele og de tre hårstråene

نوزيبه والسهراة الثلاثة

Barnebøker for Norge

barneboker.no

نوزيبه والسهراة الثلاثة / Nozibele og de tre



hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Maouia Haj Mabrouk (ar), Espen

Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



يحكى في قديم الزمان أن ثلاث فتيات قصدن الغابة لجمع الحطب.

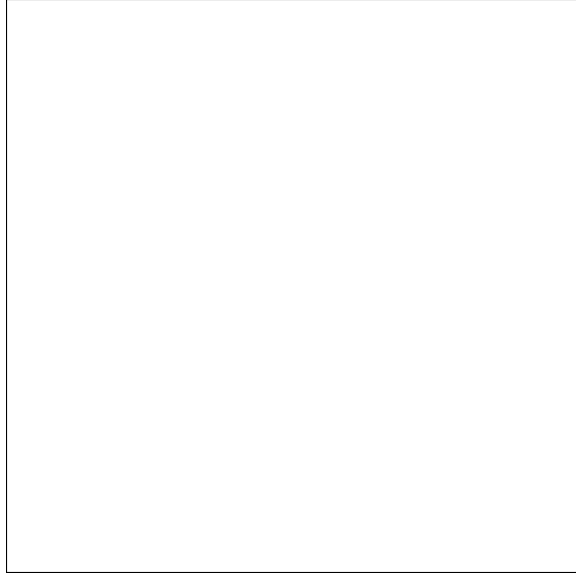
...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.

...

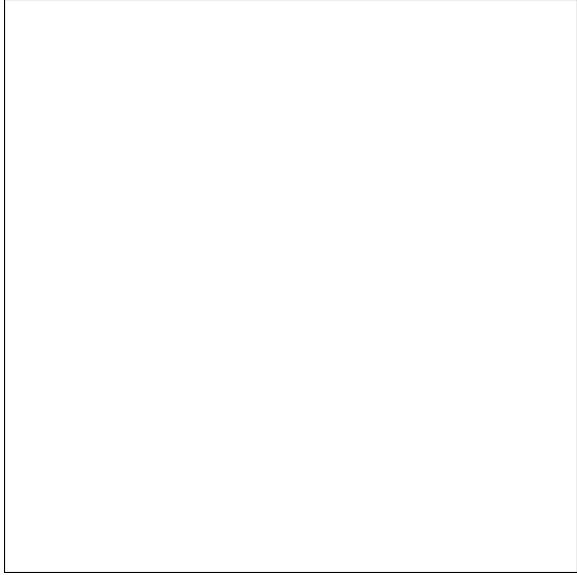
كان الثور في بوذبال قد عدته، فاطلاق مسرعا نحو القرية، الكلب أجوة بوذبال كانا يتظاهرا ويتكلمون بها. جاف الكلب فرجع ادراجاه واطلاق اطلاق احد من ذاك الثور.

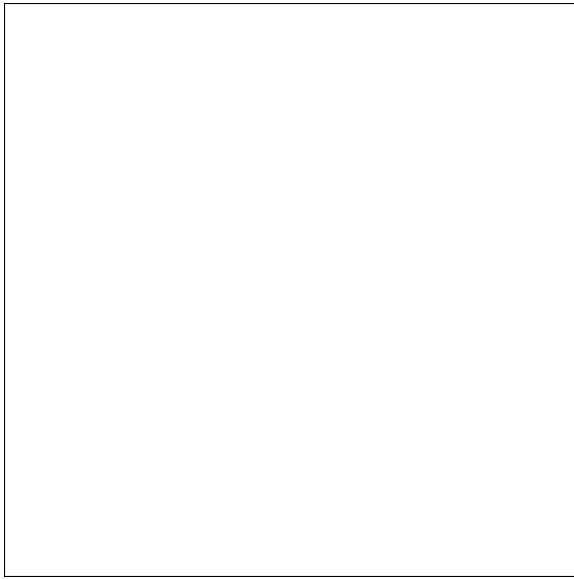


Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.

...

كان الثور حارا فنزلت القيتات اللواتي الى النهر لتستحم. فلعين وسبحن ونثرن الماء وهناك.

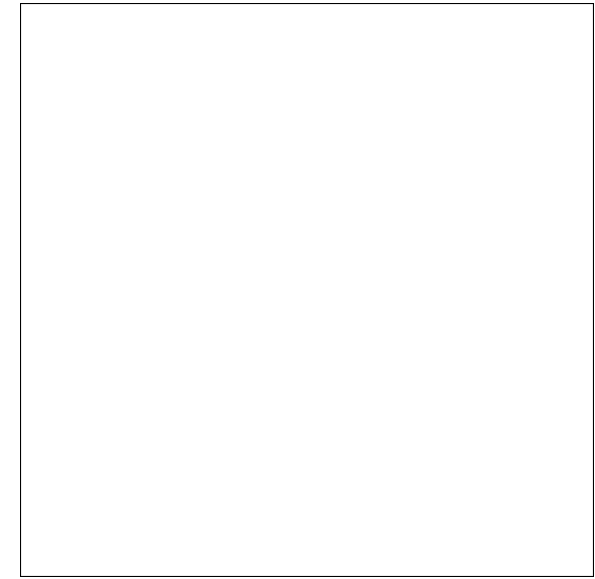




وفجأة انتبهن إلى أن الوقت قد تأخر بهن فأسرعن بالعودة إلى القرية.

...

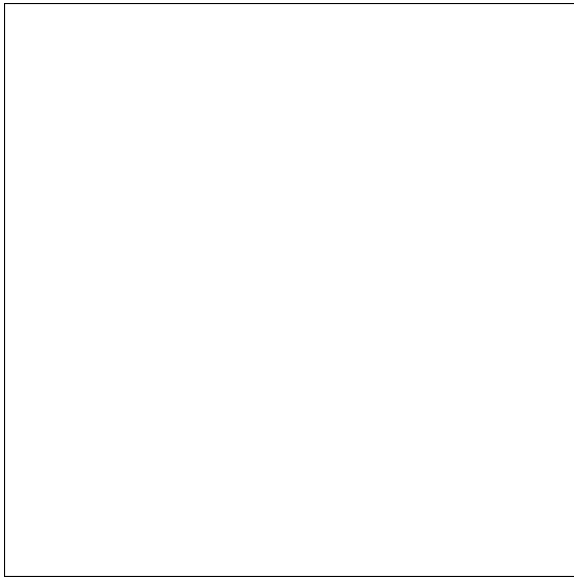
Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



وعندما رجع الكلب إلى كوخه طفق ييحث عن نوزيبال: "نوزيبال، أين أنت؟" أجابت الشعرة الأولى: "أنا هنا، تحت السرير"، وقالت الشعرة الثانية: "أنا هنا وراء الباب". وقالت الشعرة الثالثة: "أنا هنا على سور الكوخ".

...

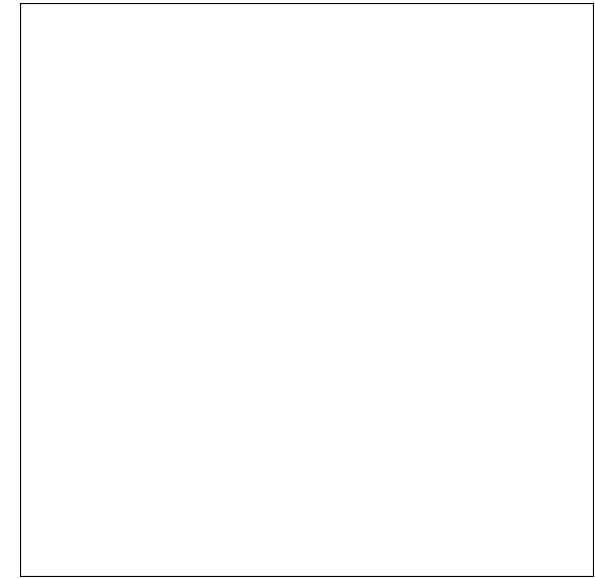
Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. "Nozibele, hvor er du?" ropte han. "Jeg er her, under sengen", sa det første hårstrået. "Jeg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Jeg er her, i innhegningen", sa det tredje hårstrået.



رجعت نوزيبال بمفردها إلى النهر. وجدت عقدها هناك فأخذته ووقفت
مسرعة إلى البيت. غير أنها أضاعت طريقها لأن الظلام كان قد أسدل
ستاره على المكان.

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant
halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk
seg vill i mørket.



وأصبحت نوزيبال تطبخ وتكنس وتغسل للكلب كل يوم. وذات يوم من
الأيام، قال الكلب لنوزيبال: "نوزيبال، سأذهب اليوم لزيارة بعض
الأصدقاء، عليك أن تكنسي المنزل وتطبخي الطعام وتغسلي ثيابي قبل
أن أعود".

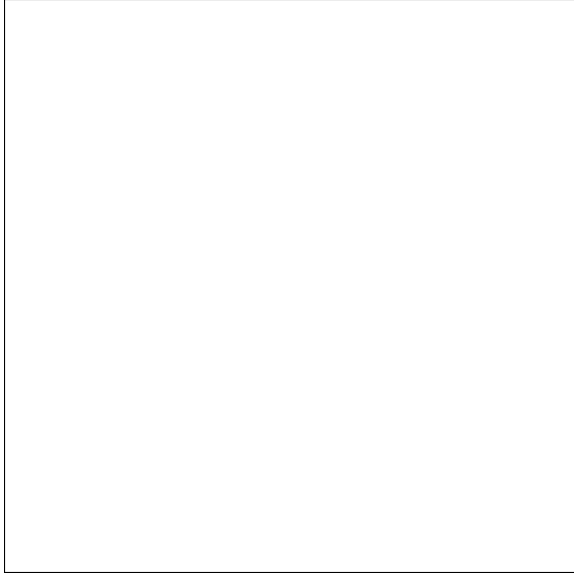
...

Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent
for hunden. Så en dag sa hunden: "Nozibele, i dag
må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og
gjør rent før jeg kommer tilbake."

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Nozibele
svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en
hund." "Re opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa
hunden. Så Nozibele redde opp sengen.

...

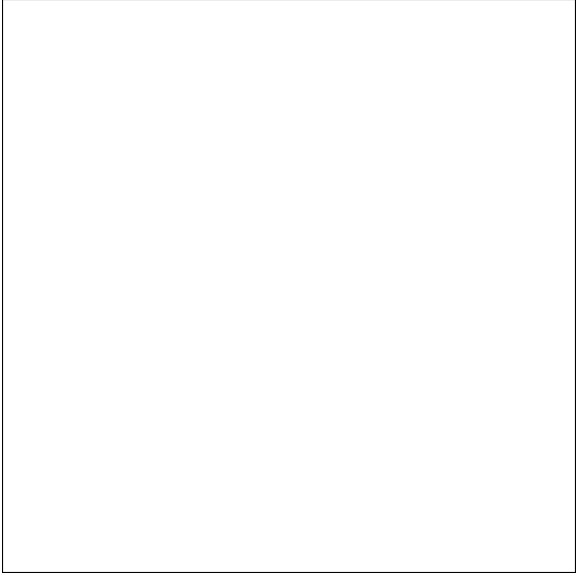
لم يقل الكلب: "أخانت بوزينال: الكلب! لم
أخاف الكلب قط من قبل". أصر الكلب: "حضرتي لم
تخاف الكلب قط من قبل". عندئذ،

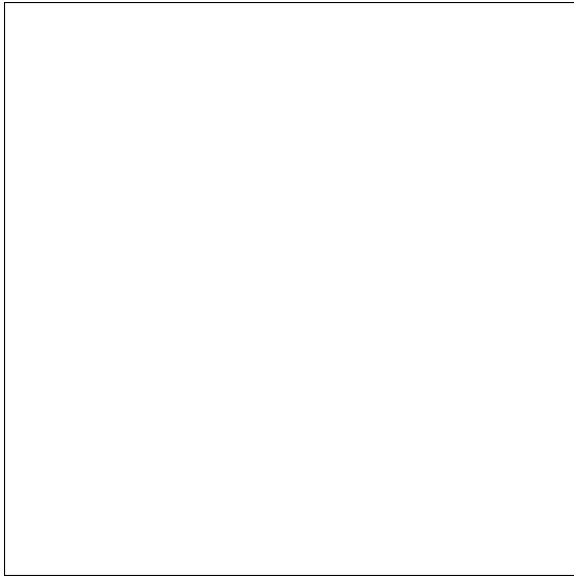


I det fjerne så hun lys som kom fra en hytte. Hun
løp mot hytta og banket på døra.

...

رأت بوزينال ضوءاً ينبعث من
كوخ من بعد فأسرعت إلى الكوخ
وطرقت الباب.

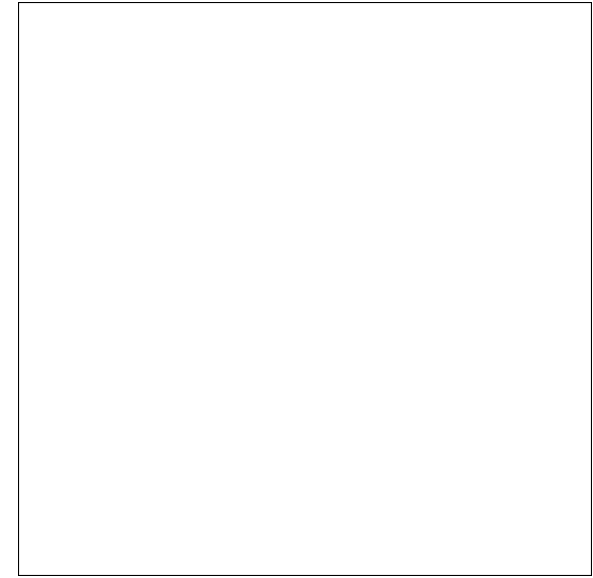




وكم كانت مفاجأتها كبيرة عندما فتح الباب كلب وقال لها: "ماذا تريدین؟" أجابت نوزيبال: "لقد أضعت طريقي وأنا بحاجة لمكان أنام فيه". فقال الكلب: "ادخلي، وإلا قمت بعضك". فدخلت نوزيبال الكوخ.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: "Hva er det du vil?" "Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove", sa Nozibele. "Kom inn, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele gikk inn.



ثم قال الكلب: "هيا اطبخي لي طعاما"، أجابت نوزيبال: "أنا لم أطبخ لكلب قط من قبل"، لكن الكلب أصر: "هيا... اطبخي وإلا قمت بعضك". انصاعت نوزيبال لأمر الكلب وطبخت له طعاما.

...

Da sa hunden: "Lag mat til meg!" "Men jeg har aldri lagd mat til en hund før", svarte hun. "Lag mat, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele lagde litt mat til hunden.